Supplément au Trung-Bắc Tân-Văn

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Từ buổi trưa	Từ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

N° 3633 du 29-30 Avril 1929

TRUNG-BẮC BUỔI TRƯA

Phụ-trương số 71 — *(Tờ phụ-trương này ra từ trưa hôm 29 Avril 1929)* — Mỗi số: 1 xu

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

PUBLICITÉ

Annonces le c/m. . . . . 0$60
Réclames — 1.00

Consulter les tarifs pour contrats de longue durée

BẦUF NGHIJ-VIÊN

Hôm nay bản quán lại xin đăng danh sách những ông nên ra ứng-cử, cho thành phố bầu.

Lê văn-Phúc, *chủ nhà in, Nghị-viên mãn-lệ.*

Đỗ-Thận, *đã nhiều thứ làm đại-biểu cho thành-phố, các lẽ-lối công việc đủ thuộc nhiều.*

Phạm-văn-Mẫu, *giáo học là một bậc kỳ-cựu trong thành-phố ta, ai cũng có lòng yêu mến.*

Trịnh bá Bích, *chủ hội liên-hiệp hết cả các hội ái-hữu, tức là một người đại-biểu rất xứng đáng của các vị quan-viên nhà-nước.*

Nguyễn-Táo, *giải-nguyên, tham-tá sở thương-chính.*

Đào-văn-Sử, *tham-tá sở xe-lửa Vân-nam, trước đã làm nghị-viên thành-phố rồi.*

Nguyễn huy-Hợi, *chủ hội Trung Bắc kỳ Nông-công-thương tương tế.*

Sơn-xuân-Hoan, *chủ thương-nghiệp.*

Nguyễn khắc Nguyen, *thư-ký phủ Toàn-quyền.*

Nguyễn văn-Vinh, *tức là trước-giả, Nghị-viên mãn lệ.*

Có mấy ông nghị viên cũ, bản quán không kể tên ra, là vì bản-quán trộm nghe các ông đã quyết không ra ứng cử rồi. Hoặc giả bản-quán có nghe lầm thì xin các ông nói cho biết để đăng tên cho nhiều người ứng cử thì thành-phố dễ chọn.

Trước giả dám thiện-tiện để tên mình vào đây, vì đã nặng tình với việc bầu-cử này, tất-nhiên phải cho là một việc nghĩa vụ. Nếu mình đứng ra ngoài cuộc mà nhìn thì còn ai tin rằng mình có nhiệt thành nữa.

Cho nên xin đứng một chân. Nhưng hễ sau này thành-phố xét ra cần có người khác có thể điền vào chân ấy được, thì tôi xin thoái; thoái mà hết sức cổ động cho tám ông nào theo như cái nghĩa rất công bản-quán đã nói rồi mà ra ứng cử vậy.

* * *

Ông Phạm-Quỳnh có báo cho bản quán biết rằng, ông đã định từ lâu không ra ứng-cử kì này.

Ông Nguyễn-khắc-Nguyen, Thư ký phủ Toàn quyền, nhà ở 112 Bờ Gia long prolongé, có gửi cho bản-quán một bản tờ bá-cáo rằng ông xin ứng-cử vào hạng quan-lại nhà-nước. Nhưng nếu có bậc lão thành nào ứng-cử thì ông xin nhường.

Bản quán không thể đăng được hết cả những lời bá-cáo của từng người, trừ ra khi nào có đủ tám ông hội nhau làm một số, đồng-tâm theo một chủ nghĩa nào, mà bản-quán cũng phụ-tình thì mới đăng báo. Các nhà ứng-cử đã có cách thuê in lời bá-cáo mà gửi riêng cho các nhà có chân dự-bảo trong thành-phố.

MUAQ BÔJ

Xem cô đấu bộ bộ (mua bài bông) hình như là nom thấy cả cái tinh nết người nước Nam ta vậy. Miễn-cưỡng mà làm một trò yểu-điệu, sưng mặt mà mua hát, nghề chơi mà cũng làm tắc-trách chữ không có ý-tình gì vào đó cả. Lạ cho một giống người!

Có một thuyết nói rằng chính đó là cái đặc-sắc của người Việt-Nam. Phàm những cuộc ca vũ, lấy một thứ ước-điệu, mà làm ra cho khách ngồi xem, ngồi nghe, tưởng-tượng lấy những ý tình trong câu hát trong điệu múa hà tất phải làm cho lấy thật? Ở rạp chớp bóng, tôi đã từng nghe một người nước ta nom thấy một tên đào đóng người vợ thương chồng thật quá, đến nỗi khách xem đều rơi lụy, mà bình-phẩm một câu rằng: Nếu mỹ-thuật mà làm khéo như hế này, thì ai còn dám tin rằng vợ góa khóc chồng là khóc thật nữa đây? Từ khi tôi nghe câu nói cao-kỳ ấy, thì tôi yên-trí rằng, những cách-điệu làm tuồng và những cách-điệu múa hát của người nước ta, không phải bởi người vụng mà nó lố-lăng không thật, mà là bởi tiền nhân đã có một cái thuyết rất cao thượng về những nghề diễn đạt nhân-tình. Hèn hạ như người nước ta, mà lại có một lý-thuyết hay như thế, thì vẻ vang biết là dường nào! Nhưng mà nặn ra một lý-thuyết để buộc cho tiền-bối thì dễ, mà viện được tang chứng rằng lý-thuyết ấy có trước rồi, các nhà nghề mới theo nó sau thì rất khó. Cho nên từ khi ấy đến giờ, tôi cũng đã có ý xem-xét kỹ-càng, tìa từng cái cách uốn éo ngón tay, lắng từng cái giọng ngâm trong câu hát, xem có điều gì khả-dĩ làm chứng rằng ông cha chúng ta đã có một tôn-chỉ về mỹ-thuật, lấy những ước-điệu mà hình-thức tinh-tinh, thì trong cái ước-điệu đó, hẳn cũng có một đôi chút thú vị gì nó bù cho cái tẻ ngắt của những cách điệu vô-tình, mà lại hay ngâm trong hàng trống canh, không quản ôi tai mỏi mắt. Tôi tìm mãi mà không thấy. Chỉ thấy cái vẻ vô-duyên, cái vẻ trơ-trẽn, cái vẻ lỏi-lỏi, cái vẻ dai dẳng-dẳng, tức anh-ách, cái vẻ buồn như chấu cắn, kh ến cho người nước nào đến đây mà xem thấy những sự ấy, cũng phải kêu người nước ta là một giống có bộ thần-kinh-hệ không biết chán mỏi là cái gì. Nếu nghe hát, coi múa là mua lấy một cuộc cảm-động, thì cái cảm-động của người nước ta thật là dễ dãi.

Cứ như lời văn, thì tiền-nhân kể cũng đã muốn cho câu hát điệu múa có hoạt động lắm.

Anh dương cung, anh bắn con cò. Đùng!

Le thời le,
Con le nó lặn,
Con le nó lội,
Con cò nó bay!

Tay thì dương cung, dún gối xuống là lặn vung-vẩy hai bàn tay là lội, giang hai cánh tay ra mà vẫy-vẫy là bay.

Kể ra từ với đi ẹn cũng là có ý lợi dụng những dáng đẹp, những bộ dễ thương của người đàn bà. Nhưng mà sao cứ như chịu tội. cứ như trẻ con miễn-cưỡng học bài, vừa đủ ậm-ờ « con xin độc » mà thôi, chứ không thấy có nào dương cung cho nhà điêu-khắc phải nài xin dương lại cho mà nhờ lấy cái đường khỉu-tay cong để khắc, không thấy cô nào bay dến phải nay ra mấy nết bút chì rất dẻo của nhà họa-sĩ.

Hay là trước kia cũng đã có một hồi *thịnh*, mà bây giờ ta vô phúc để ra trúng ngay giữa thời *tàn* đây?

Tôi không biết các ông nghĩ thế nào? Tôi thì cứ mỗi lần tôi thấy ai thuê cô-đầu bỏ bộ cho người Tây coi, tôi cứ *é-chề* cả mặt, chỉ sợ họ cho hết cả chúng ta là thương nỗi được cái mỹ-thuật cơm-nếp nát đó.

Hẳn có cho là hay là đẹp mới đem khoe với người. Cho được những trò như thế là hay là đẹp, thì thật là trong đầu ta không có một thứ tư tưởng nào gợi được là tư tưởng ái mỹ.

Một dân-tộc mà đến bậc thượng-lưu, đến bậc học-thức cũng không có tư-tưởng ái mỹ, thì là một dân tộc suy đốn lắm vậy.

Xin ai nghĩ đến những điều ấy mà cố gây lấy mộ cái giáo dục mỹ thuật chung cho quốc-dân.

V.

Ngô-quang-Tân và Trương-tôn Xương sang Nhật

Đôngkinh. — Ngô-quang-Tân nguyên tổng-trưởng bộ chiến-tranh ở Bắc-kinh, khởi-hành ở Đại-liên đi Nhật-bản, vì bị cấm không được ở Đại-liên.

Trương-tôn-Xương từ Sơn-đông trốn đến chắc cũng sẽ theo Ngô-quang-Tân, vì các quan Nhật ở Đại liên đã hạ lệnh cho Trương phải đi chỗ khác. A.R.I.P.

Kuôcq ngu'w mo'lq
ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, đ viết y, q viết k
Na'm yâuq :
sa'cq, huyền', na'ngi, hoiz, ngaw
q f j z w

HAIF DAMF

Tiều thư ạ!

Câu Bột thấy cô Với làm lắm cái chương mắt, không thể nhìn được, giận quá, gọi cô ta là con khỉ. Cô Với phát đơn kiện tại tòa. Quan tòa quở :

Tên Bột phải phạt hai đồng bạc, sao gọi thị kia là con vật. Từ nay thì chừa ...

— Dạ! Bẩm, chúng tôi không biết gọi thế cho là chửi bới ... Ngộ như hôm giờ tôi gọi con vật là tiểu-thư thì có phạm tội không?

— Bước! Tao không đùa với mày .... thằng kỳ cục..... ai lại gọi con vật là tiểu-thư!

Bẩm cửa tòa, cô Với lên mặt, anh Bột đi qua mặt, khum năm chấp hai tay chào thật to :

Tiểu thư ạ...! a...!

Kim Xuyên

Một vụ án-mạng tránh khỏi

Ba người Khách bị bắt

Saigon 22 avril.--Mới đây một người lính cảnh sát cỡ, xe máy đi tuần nơi các cõi đường trong thành phố, đi đã lâu mà chẳng thấy có sự gì, đâu đó đều yên lặng như mọi ngày. Thoạt nhiên sau lại nghe tiếng cãi cọ ở góc đường kia, người lính liền bương bả bước đến nơi, thì thấy năm người Khách đang cãi cọ nhau, mỗi bỏi việc gì mà làm ồn như vậy, bấy im đi để cho người ta nghỉ trưa.

Hai người Khách-trú liền sấn đến đánh nhau, người lính liền bắt. Một người Khách-trú khăc thấy vậy nhảy đến toan làm hung dữ cũng bị bắt luôn, cả hai đã đều bị thương chút đỉnh nơi con mắt. Lúc giải về bót khám xét trong mình bọn Khách có dao và đồ khớp miệng. May nhờ có người lính, ấy không thì chắc xảy ra một vụ đâm giết nhau. Mấy tên khách trú hiện bị đang giam xét. C. L.

Hội-chợ Hanoi

Thi vẽ yết-thị

Nay mở một cuộc thi vẽ tờ yết-thị Hội chợ Hanoi cho các nhà mỹ-thuật và hội họa Đông-dương.

Tờ yết-thị phải vẽ sắc theo khổ 1 m 00 + 0 m 65, kể cả mép giấy, tùy muốn về chiều cao hay chiều ngang cũng được, những bản vẽ phải làm thế nào để có thể in thu nhỏ lại được.

Ngoài cái vẽ, tờ yết-thị phải có câu sau này : « FOIRE DE HANOI — 1er au 15 décembre 1929. Siège : Chambre de Commerce. Hanoi » (Hội-chợ Hanoi — 1er đến 15 décembre 1929. Trụ-sở : Phòng Thương-mại Hanoi). Câu ấy vừa phải bằng chữ tây, chữ quốc-ngữ và chữ nho, những chữ ấy phải thật rõ đọc, không lẫn với cái hình vẽ, để tiện in được và khi có cần lại có thể dịch ra chữ khác cũng được. Các giải thưởng định như sau này :

Giải nhất	100 đồng
Giải nhì	75 đồng
Giải ba	50 đồng
Giải tư	30 đồng

Những bản được giải thưởng sẽ thành kỷ-vật của Hội đồng Hội-chợ Hanoi, hội-đồng có giữ quyền in lại. Những bản không được giải thì sẽ giả lại cho người dự-thi.

Những bản vẽ phải gửi đến ông chánh hội-đồng Hội-chợ, (M. le Prés dent du Comité de la Foire tại phòng Thương-mại Hanoi (Chambre de Commerce), trước ngày 1er juin 1929.

Những bản vẽ đã đem thi về năm 1922 thì không được gửi thi nữa.

Ông bác sĩ Nguyễn-xuân-Mai tạ thế

Ông y-khoa bác-sĩ Joseph Nguyễn-xuân-Mai bị đau phục thuốc ở nhà thương de Lanessan tạ thế ngày hôm qua.

Chiều hôm nay, sẽ rước linh-cữu về an táng ở Hưng-yên.

Bản-quán có lời viếng ông và chia buồn với quý-quyến.

Thưởng hàm

Những người có tên sau này được thưởng hàm, kể từ ngày 10 février 1929.

Thăng hàn-lâm viện biên-tu (7-1)

M. Trần-đình-Hóe, hàn lâm viện kiểm thảo (7-2), phó thư ký phòng Nhân-dân đại-biểu Bắc-kỳ, quán làng Quang-xan tổng Nhu - thục, huyện Mỹ - lộc (Nam-định).

Thăng hàn lâm viện đãi chiếu (9-2)

M. Bùi-xuân-Khoai, chánh cửu phẩm văn giai (9-1), có Cương mỹ hội tinh bạng ba, chánh hội đồng làng Thanh-trì, huyện Thanh-trì (Hà-đông).

Thăng tùng bát phẩm văn giai (8-2)

M. Lại-đức-Trong, chánh cửu phẩm văn giao (9-1), chánh tổng, quán làng Niêm - xá, tổng Xuân - vu, phủ Kiến-xương (Thái-bình).

Thăng chánh cửu phẩm văn giai (9-1)

MM. Hoàng-Dương, tùng cửu phẩm văn giai (9-2), chánh hội làng Đại-nhân, tổng Đa-gia, huyện Gia-khánh (Ninh-bình). Lê - phụ - Chy, tùng cửu phẩm văn giai (9-2), quán làng Phú-xá, tổng Phác - lâm, huyện Hoàn - long (Hà-đông).

Thưởng tùng cửu phẩm văn giai (9-2)

MM. Phạm-duy-Kinh, có bằng khóa sinh, lý trưởng làng Lệ-chi, tổng Thuy-lôi, huyện Tiên-lữ (Hưng-yên); Phạm-văn-Tô, có bằng khóa sinh, lý trưởng làng Nhạc-lộc, tổng Nghĩa-trai, huyện Văn-lâm (Hưng-yên); Lê-xuân-Hương, có bằng tuyển sinh, thư ký làng Xuân-đỉnh, tổng Yên-vinh, phủ Khoái-châu (Hưng-yên); Đặng-văn-Tuấn, có bằng sơ học yếu lược, ở số 4 phố hàng Vải, Hanoi; Lê - văn - Lương, quán làng Đông-mai, tổng Đại-từ, huyện Văn-lâm (Hưng-yên); Nguyễn-quang-Phu, ở phố Yên - ninh Hanoi; Kiều trung-Khác, có bằng khóa sinh, tổng sư trường Thanh đang, quán làng Thanh - đang, tổng Thái-lạc, huyện Văn-lâm (Hưng-yên); Vũ - đặng - Minh, Nhân dân đại biểu Bắc-kỳ, quán làng Giáp-bát, tổng Thịnh-liệt, huyện Thanh-trì (Hà-đông); Đào-đức-Lê, thêu khoán ở Thakhek (Lao) quán làng Đa-phúc, tổng Lật-sài phủ Quốc-oai (Sơn-tây).

(Còn nữa)

Một bọn cướp có súng ông bị bắt ở Soctrang

Soc-trang 22 Avril. — Mới rồi đây vào khoảng 10 giờ khuya một bọn linh đang sắt đi tuần nơi thành thị, thoạt nghe tiếng mõ đánh ở phía làng Phú-an, bọ liền chạy đến nơi. Lúc bấy giờ người rất động kẻ nói kẻ người nói nọ, kẻ xách đuốc người cầm gậy, vừa chạy vừa la rằng bọn cướp mới vào nhà Nguyễn-văn-Inh đánh người cướp của rồi buôm mất. Tên Nguyễn văn Inh bị thương rất nặng, máu chảy vấy cả mình bất tỉnh nhân sự, sau giấy lát mới tỉnh lại được liền thuật lại lúc bọn cướp vào nhà cho người nghe.

Lúc 10 giờ đêm Nguyễn-văn-Inh đang ngon giấc thoạt nghe tiếng ồn ào người nói bên ngoài và tiếng động cửa, linh liền thức dậy, thì bọn cướp kia đã vào nhà rồi, đứa cầm đuốc rọi đứa mang súng, phá tả lấy của, thấy vậy đau lòng lắm xách cây sắt xông đến đánh, bắt sức chống cự nhưng một mình làm sao hơn nổi, bị chúng nó đánh cho dử tử nằm đó bất tỉnh nhơn sự, chúng nó lấy của rồi tẩu thoát.

Inh tỉnh phòng mất hết 1500 đồng. Bọn linh kia nghe rồi cũng đi với dân làng mà tìm bắt, thiên bất dung gian, nên bọn cướp kia đã bị bắt được dẫn về bóp chờ ngày lên tòa lãnh án.

Bọn cướp này năm đứa, bốn người Cao-miên và một người Annam nghe nói tên này là đầu đảng. C. L.

Quan Thông-sứ đi kinh-lược

Sang tuần-lễ sau, quan Thống-sứ Robin sẽ đi kinh-lý đạo binh Moncay. Đoạn ở đấy, ngài lên Cao-bằng, Bắc-kạn rồi trở về Hanoi.

Vậy là chỉ trong mấy tuần-lễ, quan Thống-sứ đi kinh-lược khắp các tỉnh Bắc-kỳ, xưa nay chưa từng có cuộc kinh-lược nào được khắp như thế vậy.

Tàu *Tonkin* mang thư sang Pháp (đường Nhật) đến ngày thứ ba 30 avril hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chở đi Hongkong qua Bakhoi, Haihow và Fort Bayard, rồi chuyển sang tàu *Haruna Maru*.

Tàu này có ghe Nop'et. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 6 giờ 16 sáng hôm ấy.

VIỆC HANOI

THỜI TIẾT

Lúc 10 giờ sáng : 28 độ

Trường học Sinh-từ

Ít lâu nay, các nhà có con em học trường Sinh-từ đều lấy làm mừng rằng tự ngày ông Lê-thành-Ý lĩnh chức đốc học trường ấy, thì sự học-hành của con trẻ xem ra có tiến-bộ nhiều; vì rằng ông đốc Ý thường săn-sóc đến sự học của con trẻ lắm; khiến cho kẻ lười phải cần, kẻ đần chỉ cũng phải vui về về sự học.

Mới đây, ông Ý lại mới nghĩ ra cách cần cho gia-đình và học-đường hợp tác với nhau, để mà lo liệu về đường học và hạnh của con trẻ nên có tập cho học trò mỗi người một quyển sổ con trong mỗi tháng. sự học hành, nết-na và sự chăm chỉ của mỗi học trò thế nào đều có biên rõ vào đấy, để cho con trẻ đem về nhà trình cho phụ-huynh rõ; khiến cho con trẻ không thể đi nói dối cha về nói dối chú được.

Cái ý-kiến ấy thật là một ý kiến rất hay, các học-đường bên Tây đều đã thực hành cả, tưởng các học-đường ta đều nên bắt chước mới phải. Vì rằng sự học hành của con trẻ, gia-đình và học-đường cần phải có liên lạc với nhau, thì mới mong có tiến-bộ được.

Tiếc rằng phần nhiều các bậc phụ-huynh ta, chỉ biết cho con em đi học là đi học, chứ không mấy ai chịu lưu-ý săn-sóc đến sự học-hành của con em; thậm chí có khi sở nhà trường giao về lấy chữ ký cha mẹ, thì lại thấy chính tay học-trò ký thay cho bố mẹ! Giám hoặc cũng có khi là tại bố mẹ ở xa, con tiện phải làm thế cho tắc trách; nhưng tưởng nếu bố mẹ xa thì nên cử người đứng đắn đại biểu, chứ nên cứ để thế thì thật là một cái ngộ-điểm lớn vậy. Nay các nhà có con em học trường Sinh-từ đã được nhà trường săn sóc đến sự học hành của con em như thế, thì cũng nên giáp sức với nhà trường, mà săn sóc đến sự học hành của con em mới phải.

Ngạch Bưu-điện

M. Phùng-Thái, thư-ký tập sự niên bổng 384 đồng ngạch Bưu-điện, được thăng thư-ký hạng tám, niên bổng 438 đồng.

M. Phạm-tân-Triều, có bằng Cao-đẳng tiểu-học, được bổ thư-ký tập-sự ngạch Bưu-điện, niên bổng 492 đồng.

M. Nguyễn-trinh-Tiêu, đã trúng tuyển kỳ thi thư-ký tập sự ngạch Bưu-điện ngày 5 avril 1928, được bổ thư-ký tập sự niên bổng 384 đồng.

Ngạch Thương-chính

M. Nguyễn-văn-Tri, thư-ký tập sự ngạch Thương-chính, tùng sự tại Nam-kỳ, được thăng tư-ký hạng tám, kể từ ngày 20 Mars 1929, là ngày hết hạn tập sự một năm.

Cách - chức

M. Đặng-trọng-Bôn, thư-ký hạng tám ngạch Bưu-điện, tùng sự tại Nachan, phải cách chức, kể từ ngày 3 janvier 1929, là ngày bỏ việc, không đi làm.

M. Hồ-văn-Ân, thợ máy tập sự ngạch Bưu-điện, tùng sự tại Panom - Penh, phải cách chức, kể từ ngày 10 Novembre 1928, là ngày bỏ việc, không đi làm.

Hưu bổng

M. Dương-văn Trí, hội-họa thượng-hạng ngoại hạng sở Đạc-điền, nay về hưu trí, được lĩnh tiền hồi-hưu là 7:0 đồng một năm, kể từ ngày 12 Mars 1929.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

SINH, TỬ, GIÁ THÚ

SINH

Võ-bội-Khuê, con M. Võ-ngọc-Hiển, thư ký, ở 14 hàng Da.

Trương-thị-Châu, con M. Trương-văn-Định, thợ rèn, ở 33 phố Beylie.

Lê-văn-Phú, con M. Lê-văn-Khuê, ở ngõ Yên-thái số 12.

Trần-thị-Cần, con M. Trần-văn-Lộc, thợ may, ở bãi Thuốc lá.

Vương-bị-Lộc, con M. Vương-văn-Lợi, thợ đóng sách, ở 150 Voie 75.

Hoàng-thị-Tiah, con M. Hoàng-v-Toán, thợ sơn, ở 54 phố Jean Dupuis.

Lý-văn-Mão, con M. Lý-văn-Biền, ở 84 hàng Quạt.

Các cuộc vui tối nay

Cinéma Palace : Vieux habits
Vieux Amis
Cinéma Tonkinois : Folies de printemps
Cinéma Pathé : Marquitte
Cải-lương Hí-viện : Phan Trần
Quảng-lạc : Nhạc-ôi hạ Gang-nam

Tin-tức về việc thương-mại

GIÁ THÓC GẠO :

Gạo hạng nhất, một tạ		11 $ 30
— nhì,	—	10 40
— ba,	—	9 50
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô	—	6 60

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước : 11 f. 95.

CÁC TIN TÀU

Tàu *d'Artagnan* đã ở Marseille khởi hành ngày 22 mars sang Tàu và sang Nhật.

Tàu *Azay le Rideau* đã ở Marseille chạy sang Đông dương ngày 27 mars.

Tàu *Gouverneur Général Roume* đến ngày Mai này ở Saigon sẽ chạy đi Singapore bắt không phải ngày 6 Mai như đã định trước.

Vậy thì chuyến xe-hỏa tốc-hành Hanoi — Sa gon ngày 3 này không thể mang thư kịp v.o Saigon để chuyển sang chuyến tàu ấy

CÁC VIỆC LĨNH TRƯNG VÀ ĐẤU GIÁ

Ngày 30 Avril 1929, hồi 4 giờ chiều. — Tại sở Lục-lộ Hanoi. Đấu-giá làm một cái nhà ở có nhà phụ cho ông Kế-sự coi việc nông-phố ở Tapling (Tuyên-quang).
Việc làm đáng giá 8 411$17
Kỹ quỹ tạm 150 đồng.
Điều-lệ để tại phòng giấy quan Kế-sự chánh Đạo nhì (2e arrondissement) ở Hanoi và ở tại sở Lục-lộ Lào-kay.

Ngày 30 Avril 1929 hồi 4 giờ chiều. — Tại sở Lục-lộ Hanoi. Đấu-giá một cái nhà ở Tapling (Tuyên-quang) để làm chỗ ở cho ông Kế-sự coi việc nông-phố ở Tapling (Tuyên-quang) đi Yên-bay. Từ *km* 2 (Lang-Bac) đến *km* 31 (tỉnh Tuyên-quang).
Kỹ quỹ tạm, 250 đồng
Kỹ quỹ nhất định 5.500 francs.
Điều-lệ để tại phòng giấy quan Kỹ-sư đạo nhì (2e arrondissement) và tở tại Lục-lộ Tuyên quang.

Ngày 30 Avril 1929, hồi 4 giờ chiều. — Tại sở Lục-lộ Hanoi. Đấu giá làm một cái nhà ở có nhà phụ cho ông thầy thuốc Tây ở Hà-đông.
Việc làm đáng giá 13 259$32
Kỹ quỹ tạm 2305$00

Ngày 30 Avril 1929 hồi 4 giờ 15 chiều. — Tại sở Lục-lộ Hanoi. Đấu giá mở rộng thêm 6 cái cầu xi măng cốt sắt, từ km 5 đến km 21 đường Tuyên-địa số 1 quãng đường Hanoi đến Phủ-lý tỉnh Hà-đông.
Việc làm đáng giá 13 321$20
Kỹ quỹ tạm 2805$00

Ngày 7 Mai hồi 4 giờ chiều. — Tại sở Lục-lộ Hà nội. Đấu giá làm đường Đình-lập — Tiên-yên đường Thuộc-địa số 4. (Lô thứ 6)
Việc làm đáng giá : 20.850 $ 50
Kỹ quỹ tạm 350 . 00

Ngày 18 Mai 1929 — Tại sở coi Hải-cảng Hải-phong (Port autonome). Đấu giá chia làm hai lô mua gỗ làm xẻ để dùng về việc khơi lấp.
Kỹ quỹ tạm 16 thứ nhất 38$00 16 thứ 50,00
Điều-lệ để tại các buồng giấy : sở Port autonome tại Service Maritime, phố Jules-Ferry Haiphong.

Ngày 14 Mai 1929 hồi 15 giờ — Tại sở Thương-chính tổng-cục ở Hanoi và sở phó Douane-Annam Saigon sẽ đấu giá mười-lăm-nghìn cái thùng mới và 3.000 cái thùng gỗ đựng nước đá.
Điều-lệ sẽ xem tại phòng thư ba sở Thương chính Hanoi và tại phòng kế-toán sở Thương-chính Haiphong và Saigon.

Ngày 14 Mai 1929 hồi 5 giờ chiều. — Tại sở Lục-lộ Hà-nội. Đấu giá đổ đất và xây cầu-cống từ km. 239 + 400 đến km 260 + 200 đường Thuộc-địa số 2, đoạn từ Vĩnh-tuy đến Bắc quang.
Việc làm đáng giá 125.000 $ 00.
Kỹ quỹ tạm 2 402 . 00.
Điều lệ để tại phòng giấy, quan Kỹ-sư chánh đạo nhì Hà-nội, và tại sở Lục-lộ Tuyên-quang.

Ngày 15 Mai 1929 hồi 4 giờ chiều — Tại sở Lục-lộ Hanoi. Đấu giá làm mỏ con đường quật lên cầu xi-măng cốt sắt trên sông Lâu, tỉnh Thái nguyên.
Việc làm đáng giá : 3000 đồng
Kỹ quỹ tạm 50 —

Ngày 15 Mai 1929, hồi 9 giờ 30. — Tại sở Bưu-điện Bắc-kỳ ở Hanoi. Đấu giá vận tải tre tía và các bưu-điện bằng ô-tô, đường Quảng yên Hongay, và Hongay về Quảng-yên từ ngày 16 juin 1929 đến 15 Juin 1932.
Kỹ quỹ tạm 100 đồng
— nhất định 2000 francs
Điều lệ để tại sở Bưu-điện Bắc-kỳ Hanoi và các nhà Bưu-điện Quảng yên, Hongay và Haiphong.

Cuộc sổ số của Viện Quang-Chất Đông dương

(Loterie de l'Institut du Radium de l'Indochine)

Những số trúng chia ra sau này :

1 số	12.000 $ 00	4 số mỗi số được	500 00
1 số	4.000 00	20 số —	100 00
1 số	3.000 00	40 số —	50 00
4 số mỗi số được . . .	1.000 00	80 số —	25 00

Mỗi vé : 1 $ 00

Ngày mở số : 1er Mai 1929

Có bán vé tại Bản-quán

N. B. — Các ngài ở xa gửi mua, xin nhớ định thêm tiền cước Recommandé gửi sở tại, tính như sau này !
Từ 1 vé đến 4 vé, tiền cước Recommandé : 0 $ 30
Từ 5 vé đến 10 vé, — 0 50

Ngày 15 Mai 1929, hồi 9 giờ — Tại sở bưu-điện Bắc-kỳ Hà-nội. Đấu giá vận tải tre-nứa và bưu-kiện (colis postaux) bằng ô-tô, và từ Chợ-bờ về Bưu-điện Hà-nội từ ngày 1er juillet 1929 đến 31 Mai 1932.
Kỹ quỹ tạm 200 đồng
— nhất định 3000 francs
Điều-lệ để tại sở Bưu-điện Bắc-kỳ ở Hà-nội, và sở Bưu-điện Hà-đông và Hòa-bình.

Ngày 10 Juillet 1929, hồi 9 giờ. — Tại sở Hỏa xa (gare Hanoi) đấu giá 65.00 *kilos* dầu tàu máy xe lửa của đạo Bắc-xa phải bắc :
5000 kilos nộp tại Hanoi, 15.000 kilos nộp tại Tourane.
Các điều lệ đấu-giá để tại phòng giấy quan Kỹ-sư chánh sở Đô-xa (Service des approvisionements, gare Hanoi) tại phòng giấy quan Kỹ-sư chánh sở Hàng-hải Bắc-kỳ (Service maritime) ở Haiphong, và ở phòng giấy viên quản-lý kho Hỏi-xa ở Tourane

Ngày 30 Juillet 1929, hồi 9 giờ. — Tại sở Hỏa-xa đạo bắc Trung kỳ ở Vinh. Đấu-giá làm đường, nhà cửa và mua đá, cho 16 thứ nhất từ *kilomètre* 0 đến *km* 18 303,75 thuộc Tỉnh-lộ đi Thanh-hoá.
Kỹ quỹ tạm 12000 đồng kỹ quỹ nhất định 250 000 francs :
Điều-lệ để tại phòng giấy quan Kỹ-sư sở Hỏa-xa đạo bắc Trung-kỳ ở Vinh, tại sở công-chính Giám-đốc Hà-nội.

TAXÉOL ROGIER

Thuốc chuyên-môn rất mạnh để trị bệnh lậu. Trị các bệnh như Gonnorrhée. — Cystite. — Catarrhe vésical rất hiệu. — Là một thứ thuốc mới các ông thầy thuốc ở thuộc-địa đều khuyên dùng thuốc ấy.

Giá một lọ : 1 $ 00

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

3008

« Âu-Tây tư-tưởng »

Là tên một thư-cục của bản-quán mới ra chỉ chuyên dịch các sách Tây rất hay, chia làm ba loại,

A. Sách văn-chương kich-điển (bìa vàng)
B. Sách đọc cho vui (bìa đỏ)
C. Sách dạy phổ-thông (bìa xanh),

Mỗi tháng ra hai quyển bán mỗi quyển 5 xu (0 $ 05).

Hiện đã in ra những sách sau này :

ALEX. DUMAS :
1. BÁ NGƯỜI NGỰ LÂM PHÁO THỦ ; toàn bộ 18 quyển nhỏ, mỗi quyển. 0 $ 05
hoặc đóng làm 4 quyển lớn có bìa toàn bộ. . . . . 1 , 00

FÉNELON :
2. TẾ LÊ MẠC PHIÊU LƯU KÝ ; toàn bộ 10 quyển nhỏ mỗi quyển. 0 , 05
hoặc đóng làm 2 quyển lớn có bìa toàn bộ. . . . . 0 , 60

DE LA BROSSE :
3 LỊCH SỬ ÔNG PAUL BERT ; có ba quyển nhỏ mỗi quyển. . . 0 , 05
hoặc đóng vào 1 quyển lớn có bìa trọn bộ. . . . . 0 , 15

J. SWIFT :
4. QUI-LI VE DU KÝ ; có ba quyển nhỏ mỗi quyển . . . 0 , 05
hoặc đóng làm 1 quyển có bìa trọn bộ. . . . . 0 , 15

FERRAULT :
5. CHUYỆN TRẺ-CON ; 1 quyển nhỏ. . . . . 0 , 05

MOLIÈRE :
6. NHỮNG HÀI KỊCH CỦA TIÊN-SINH ; có 6 quyển nhỏ mỗi quyển. . . . 0 , 05

LA FONTAINE ;
7. THƠ NGỤ-NGÔN ; (văn Pháp và văn Quốc-ngữ đối nhau) có 2 quyển nhỏ mỗi quyển. 0 , 05

TIỀN CƯỚC GỬI *Recommandé* :
Mỗi quyển nhỏ . . . . . 0 $ 12
1 bộ 6 Bà người Ngự Lâm Pháo Thủ . 0 30
1 bộ 4 Tế Lê Mạc Phiêu Lưu Ký . . 0 , 20
1 bộ 4 Lịch Sử ông Paul-Bert . . . . 0 , 13
1 bộ 4 Qui-Li Ve Du-Ký . . . . . 0 , 13
1 quyển 1 Chuyện Trẻ con . . . . . 0 , 12
1 quyển 1 dật-kịch Molière . . . . 0 , 16
2 quyển 1 Thơ Ngụ-ngôn . . . . . 0 , 13
Cả 7 thứ gói làm một gói . . . . . 0 , 50

Hiện đương in :

1. DE BALZAC :
MIẾNG DA LỪA
2. LE SAGE :
GIL BLAS

SÁCH MỚI BẰNG TIẾNG PHÁP

Une des énergies françaises Paul-Bert

tức là lịch sử ông Paul Bert có tương đồng ở nước Nam ngày tôn tắc lý.

Người nước nào cũng nhớ mang máng cái công dức lớn của ông Toàn quyền Paul Bert mà không ai biết đích tích sử ông thế nào. Nay quan Thống đốc Nam kỳ Blanchard de la Brosse mới bỏ cái khuyết điểm ấy. Ngài đã soạn ra sách này in bán một lần đã hết rồi, tại vừa cho bản quán tái bản bằng giấy thường, trong có vẽ, mỗi quyển bán có 0p.20, Tiền cước gửi mỗi quyển 0p.12.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

22, RUE LAMBLOT (PHỐ NHÀ-THỜ) MÁY NÓI SỐ 150

Có các lớp từ Đồng ấu (cours Enfantin) đến Cao-đẳng (cours supérieur).

Ngày giờ học và chương-trình theo y như các trường công. Buổi tối bao giờ cũng có lớp chuyên dạy chữ Pháp cho các học-trò thi vào làm các công sở hay vào học các trường Cao-đẳng tiểu học nhà-nước.

Ai muốn may quần áo Tây lịch sự, nhanh chóng thì nên đến hiệu

Tô-hồng-Anh phố Bờ hồ số 9

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có máy móc hỏng thì nên đến :

. . . . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Lưu thanh tốt nhất bán và cho thuê ở :

Etablissements Indophono

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn đi giầy dẹp tất dẹp thì nên đến :

G. M. R.
Demange

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai không có vốn buôn bán làm ăn thì nên đến :

Banque de l'Indochine

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Sửa tối mũ tất thì có những :
hiệu bestlé

. . . . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Xe đạp tốt nhất thì có :

MM. Deleule & Detouillon
Dehlolle
Trúc-Thành

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồng hồ bút máy thì nên đến :

G. M. R
Phúc-Vinh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn giá hóa trẻ ăn uống như thường thì nên đến :

Hiệu giồng răng
Trần-quang-Minh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu

Ai muốn sắm đồ dạc thì nên đến :

G. M. R.
Nhà tăm tăm
Trịnh xuân Nghĩa

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn uống rượu, hút thuốc lá, xơi đồ hộp thì nên đến :

G. M. R.
L. U. C. I.

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn tiêu khiển buổi tối thì đi xem :

Cinéma Palace
— Tonkinois

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Chè ngon nhất thì hiệu

Vinh-Mậu
Kim-Thái
Ninh-Thái

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn dùng thuốc tây thì nên đến :

Pharmacie Montés (Nhà ba chuông)
— Chassagne (Phố hàng Khay)
— Blanc
— Gillet (Vinh)
M. Rondon (Haiphong)
M. Hélary (Haiphong)

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có bệnh thì nên đến phòng khám bệnh :

Quan Đốc-tờ : Loubet
— Piquemal
— Blot

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có đồ cũ và quốc trái muốn bán thì nên đến :

Hiệu Đức-Long
Hoàng xuân Lan

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm bầu thì nên đến :

Mm. Deleule & Detouillon

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn làm nhà xây bằng gạch tốt thì nên đến :

. . . . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ vàng bạc ngọc ngà thì nên đến :

G. M. R.
Perroud

Khăn mũ dẹp thì có :

Hiệu Hai Chinh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn xem tiểu-thuyết, mua giấy bút thì nên đến :

Tân Dân Thư Quán

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn đi chơi phương ngoại thì đến đó :

. . . . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Số 50

Người ngọc nơi châu

(Mỹ nhân lệ)

美人淚

Trước giả : LÝ-ĐỊNH-DI
Dịch giả : NGUYỄN-ĐỖ-MỤC

Nàng Băng-hoa nói :

— Đáng lẽ em theo hai chị cùng đi mới phải, ngặt vì thân-phụ em từ khi gặp biến đến giờ, tinh-thần hoảng-hốt, trong lòng bối-rối, thì tất em phải hầu-hạ luôn bên cạnh mình. Vậy em xin chúc chị Đồng-anh khi đến Tâm-dương, được gặp chàng Kiếm-lư ngay. Sau này một đôi uyên-ương, chắp cánh cùng về, không đến nỗi phụ cái công khổ-sở của chị Thiều-hoa tôi, và cái lòng mong mỏi của chị em chúng tôi trong bấy nhiêu lâu vậy.

Nàng Huệ-hoa nói :

— Em Đồng-anh ơi ! Em nên phải giữ gìn thân-thể lắm mới được. Hà phải chị hay nói những câu quái-gở đâu, nhưng cái thân ốm-yếu như thế kia thì lận-lội đường trường sao nổi !

Nàng Đồng-anh nói :

— Thân này đã trải bao chua-xót, quyết không còn dám mơ-tưởng những điều cao-xa, Thế xưa đã rủi muốn vẫn, phận bạc còn dầu hi-vọng, tôi chỉ cần được trông mặt chàng Kiếm-lư một lần, thì là mãn nguyện. Nếu lại được dắt tay nhau cùng về thì sống dâu không cùng ở, chết cũng phải cùng chôn vậy.

Nàng Băng-hoa nghe lời tuổ-thâm quá độ, cũng cố tìm cách mà khuyên bảo nàng Đồng-anh nên phải giữ ngọc gìn vàng. Nàng Băng-hoa nói :

— Thân mà còn sống thì mới mong có ngày sơn trà nghĩa đền.

Nàng Đồng-anh gật đầu. Bỗng nghe tiếng ga gáy sớm, ánh sáng dòm song, bầy giờ ba người mới biết là đêm đã gần hết, liền bảo nhau đi nằm nghỉ một chút cho đỡ mệt. Sáng hôm sau, nàng Huệ-hoa cùng nàng Đồng-anh ra đi, nàng Băng-hoa tiễn đến bến tàu, rồi gọi nước mắt mà trở về.

Than ôi, Người đẹp như ngọc, mệnh mỏng như tờ, một bậc có tài có sắc như nàng Đồng-anh, mà trời xanh đem lòng ghen-ghét : lúc đầu thì làm cho cha mẹ anh em đều tạ-thế cả, khiến nàng một thân vô-vố, chẳng biết nương tựa vào ai. Lại còn bà thiên-mẫu tàn-nhẫn, bọn ác-ma ngược đãi, đã cho lấy chữ hồng-nhan, làm cho cho hại cho tàn cho cân. Đến khi Hợp-phố châu về, bệnh nặng vừa khỏi thì một cái giây-thép, thình-linh ở đâu đưa đến, biết đâu không phải là ông trời xanh kia đã mở cho nàng một mối tình-cơ, thiên-hạ những ai là khách đa-tình, đều cùng nhau ngong-đợi họ Hàn và họ Ngô sẽ được nối lời ước cũ vậy.

Ngờ đâu con tạo trêu người, nhiều điều khe-khắt, cái giây-thép ở Tâm-dương gởi đến, có phải tự chàng Kiếm-lư hay không ? Trước ta đã nói rõ để độc-giả biết rằng chàng Kiếm-lư khi ở Giang-ninh, bỗng một hôm bỏ đi, không ai biết là chàng đi đâu cả.

Đất Tâm-dương dầu là nơi quê nhà chàng Kiếm-lư, nhưng cha mẹ chàng mất cả, anh em không còn ai, trải qua mấy cục bể dâu, biết bao những điều đau-đớn, tất không khỏi nào chàng còn trở về đất Tâm-dương nữa.

Chàng Kiếm-lư đã không trở về đất Tâm-dương thì cái giây-thép kia tự ai gởi đến ? Mấy lời nói ở trong cái giây-thép, thật rất giả rui ! Sự nghi-ngờ ấy ta dầu không nói vỡ ra thì các độc-giả có lẽ cũng hiểu-thấu được.

Khi nàng Huệ-hoa và nàng Đồng-anh đã đến đất Tâm-dương thì bỗng có hai cái song-loan đón ở bờ sông. Nàng Đồng-anh lấy làm lạ, thì tên dư-phu nói là của nhà họ Hàn cho đến đón. Nhưng trông cái song-loan sách nát, muốn không phải là đồ dùng nhà họ Hàn, chỉ vì trong lòng nàng Đồng-anh chăm-chăm mong chàng Kiếm-lư, cho nên chẳng nghĩ chi cả.

Nàng Huệ-hoa cùng nàng Đồng-anh mỗi người lên một cái song-loan. Đường đi quanh-co, dần dần qua một cánh đồng hoang. Nàng Đồng-anh thấy lạ, liền hỏi tên dư-phu thì chúng chỉ giơ tay ra hiệu, mà không nói sao.

Nàng Đồng-anh càng không hiểu, vội-vàng gọi nàng Huệ-hoa thì nàng Huệ-hoa còn cách sau độ một trăm bước. Nàng Đồng-anh đành chỉ ung-dung trấn-tĩnh để xem ra thế nào.

Chẳng bao lâu nữa thì bỗng thấy tên dư-phu dừng bước mà nói rằng :

— Dám thưa cô-nương ! Đã đến nơi rồi !

Nhà họ Hàn đâu nào ? Chàng Kiếm-lư đâu nào ? Chỗ ấy là một chỗ đất bãi bỏ hoang, âm khí nặng nề, bốn bề lặng ngắt, chỉ có ba gian nhà nát, hình như cái nhà cỏ từ ba trăm năm trước đây. Hai cánh cửa khép, cỏ cao hơn thước, trước cửa có một cái ngòi nước chắn ngang, nhơ-bẩn lạ thường. Cây cối xung quanh, um-thâm rậm-rạp, ban ngày đêm đó, tưởng cũng ghê sợ, huống chi là ban đêm.

Nàng Đồng-anh vội-vàng hỏi tên dư-phu rằng :

— Chỗ này là chỗ nào ?

Tên dư-phu cười mà bảo rằng :

— Xin mời cô-nương vào, Hàn tiên-sinh ở trong này đó,

Nàng Đồng-anh vừa toan hỏi nữa thì nàng Huệ-hoa cũng tới nơi. Nàng Huệ-hoa vội-vàng hỏi nàng Đồng-anh rằng :

— Đồng-anh em ơi ! Chỗ này há phải là nhà chàng Kiếm-lư hay sao !

Mấy tên dư-phu thấy vậy, lại bảo hai nàng rằng :

— Xin cô-nương vào ngay, chớ có ngần-ngại. Chúng tôi ra đón ở bến tàu trong hai hôm nay, thật đã hết sức mỏi mệt.

Nói xong, lại giục nàng Huệ-hoa và nàng Đồng-anh vào. Vào đến trong nhà, chẳng thấy đồ-đạc chi cả, rêu xanh bốn vách, khí lạnh ghê người. Nàng vội-vàng vừa toan cất tiếng hỏi thì tên dư-phu đã lui ra mà khóa trái cửa lại, hai nàng ngẫn người ra mà đứng ở trong nhà, không biết làm ra thế nào.

Nàng Huệ-hoa nói :

— Chị nghe nói những quân cướp-giật thường dùng lòa nhà đổ nát hoặc cái hầm dưới đất, để làm nơi sào-huyệt, thế thì cái nhà cỏ ở chỗ cánh đồng hoang này, tất không phải là chỗ yên-lành, không khéo thì chị em ta nguy mất !

Nàng Đồng-anh nói :

— Đâu là lỗi tại hai chúng ta sơ-ý, đến nỗi thế này. Nếu khi ở bờ sông mà ta hỏi kỹ thì quyết không khi nào mắc phải mưu gian. Bây giờ còn nói chi nữa, đành rằng tây cơ ứng biến mà thôi. Sự sống chết bấy lâu em đã gác để mái ngoài, không lo-ngại chi cả, nhưng không ngờ ngày nay lại lưu-lạc đến chỗ hang hầm này mà chết vậy.

Nàng Huệ-hoa nói :

— Chị chắc cái giây-thép hôm trước, không phải của chàng Kiếm-lư. Bấy lâu tin-tức vắng tanh, thình-linh lại có giây thép, chị vẫn lấy làm nghi-ngờ, không ngờ quả nhiên mắc phải mưu gian, nhưng không biết đứa nào có thù-oán gì với bọn chúng ta, mà bày mưu lập kế, hãm hại chúng ta như thế này !

Nàng Đồng-anh nói :

— Cái giây-thép hôm trước, biết đâu không phải của chàng, nhưng chẳng may mà bị đứa gian bày mưu hãm hại đó cũng là một sự ngẫu-nhiên !

Nàng Huệ-hoa nói :

— Bây giờ việc đã xảy ra thế này, chị sẽ nói thật cho em biết. Chàng Kiếm-lư từ khi ở Quảng-đông, nhận làm cái áo-quan người khác, bảo là linh-cữu em, đưa về đất Tâm-dương, để tìm nơi an-táng xong, thì chàng đã định bỏ đi phương xa, tự tuyệt trần-thế, nay quyết chàng không ở Tâm-dương, còn lấy ai làm người đánh giây-thép. Bởi vậy lúc đầu chị vẫn có ý nghi-ngờ, nhưng chị không dám chắc, bây giờ xảy ra thế này thì chị dám quyết là không phải giây-thép của chàng Kiếm lư vậy.

(Còn nữa)

Carillon Hanoi — Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn — Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

NHÀ GIỒNG RĂNG

TRẦN-QUANG-MINH

Mới mở lớp tại phố hàng Bông-Lờ số nhà 199 Hanoi. đã lâu năm chuyên về nghề giồng răng. Giồng đủ các thứ răng trắng, đen, vàng, bạc; nhổ răng, chữa sâu răng, và rà lợi răng đen đánh trắng, răng lộn lạo cho thẳng lại cho đều, nhất là các cụ già gẫy hết cả hàm, làm toàn hai hàm răng khác. Vì sinh đẹp hơn răng cũ, mà ăn uống thoải mái cũng như răng thật không bận bịu gì cả.

Nay bản-hiệu kể mấy thứ giá thường dùng tạm như sau này.

RĂNG	Vàng một cái	5p.00
	Bạc một cái	2p.00
	Trắng một cái	3p.00
	Đen một cái	2p.00
	Đen đánh trắng một bộ	5p.00

Giống nhiều có hạ giá

Các quý-khách quá bộ lại bản-hiệu, hoặc làm hoặc hỏi bao điều gì bản-hiệu sẵn sàng nghênh tiếp trân-trọng, cái nghĩa mình-bạch, và cam đoan làm hầu được như ý.

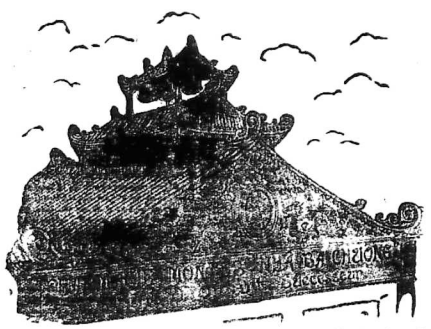
Các quý-khách ở tỉnh khác cần mới đến quý-tính làm, hoặc hỏi điều gì, xin viết thư về. Bản-hiệu sẽ có người đến tận nơi làm và giả nhời ngay.

Kính cáo

TRẦN-QUANG-MINH

Ouvrier Dentaire

139, Rue du Coton — Hanoi



Quí-khách mua hàng của bản hiệu thì được hưởng đủ các lợi quyền:
1° Bản-hiệu bán hàng rất chiều khách và rất chung-thành với khách.
2° Bản hiệu gửi hàng đi rất chóng và hàng gói ghém rất cẩn-thận.

Ô-TÔ HOTCHKISS MỚI!!!

Cho thuê giá rất hạ!

XE ĐẠP TỐT

Giá tự 28$00 đến 68$00

TRÚC-THANH

59 bis, Place Neyret (Cửa Nam), HANOI

CHỈ MỘT THỨ

RƯỢU BỔ

33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi một nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai: 2$10

Bán tại hiệu CHASSAGNE

59, Phố Tràng-Tiền

HANOI

vẻ tay ta, chẳng còn ai tranh được nữa, dương dương tự đắc, coi cả nhà họ Lưu, đã như của riêng nhà mình. Tự do tự chủ, tiêu dùng bao nhiêu mẹ vợ cũng không giữ nổi.

Nhân khi tiết Thanh-minh, Lưu-tùng-Thiện sắp sửa tế-phẩm để đem đi tảo-mộ. Trương-lang cũng Chiêu-thu đem lễ-vật ra đồng, chàng bảo vợ rằng:

— Ta là người họ Trương, phải đến tảo-mộ tổ tiên nhà họ Trương trước.

Chiêu-thu phải nghe lời chồng, thành ra đem lễ vật nhà mình đi tế phần mộ nhà họ Trương.

Lưu-tùng-Thiện cùng phu-nhân ra thăm phần mộ, không thấy con rể cùng con gái đâu, mà đã thấy trên phần mộ có đắp mới đắp, và trát vàng mới đốt, cùng rượu rắt xuống đất còn mới. Biết rằng Dã-Tôn đã đến đây tảo-mộ trước. Giả cách không biết, bảo Lý-thị rằng:

— Lạ thay! sao con gái con rể ta chưa đến đây, mà đã có ai đến tảo-mộ nhà ta trước.

Hai người đợi một lâu lâu, vẫn không thấy con gái với con rể đem lễ vật đến. Bèn đứng vái phần-mộ mà ra một cái gò ngồi nghỉ. Tùng-Thiện bảo Lý-thị rằng:

— Chúng ta trăm tuổi về sau nên táng vào chỗ đất nào cho phải.

Lý-thị chỉ vào gò sau mà nói rằng:

Chẳng táng đâu hơn táng vào cái gò này, thật là sạch sẽ.

Tùng-Thiện chỉ xuống cái ruộng cũng chiêm mà nói rằng:

— Nên táng xuống cái ruộng thấp này.

(Còn nữa)

Thạch-bằng dịch thuật

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, oà trị bệnh rất chóng

BÁN TẠI:

Hanoi, hiệu Chassagne.

Haiphong, hiệu Seguinlicle

Transit & Transports

GIU-SINH-HOI

Ai muốn trong một ngày nhận được hàng hóa ở Hanoi gửi lên hay là ở Cao-bằng gửi về thì đến số tải Giu sinh Hoi ở trước gare Nacham mà ở số nhà 58, phố Clamorgan, Cao bằng mà hỏi.

Sở ấy ngày nào cũng có ô tô chạy như sau này

Sáng ở Cao bằng 5 giờ xuống Nacham kịp chuyến xe hỏa thứ hai ở Nacham đi Hà-nội vào hồi 11 giờ và đợi chuyến xe hỏa thứ nhất ở Hanoi lên Nacham hồi 1 giờ rưỡi chưa rồi lại lên Cao bằng.

Có xe đi:

Sáng ở Cao-bằng vào Tinh-tuc hồi 6 giờ rưỡi ở Tinh-tuc ra Cao bằng hồi 15 giờ

7.741

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tính chữa bệnh rất thần-hiệu và dùng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là:

HO
HO GIÓ
GHIP (Cảm thiên-thời)
HEN

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

Điều-độ uống: Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.

Thuốc SIROP NOFAL đã cho những người đã quá mười lăm tuổi dùng.

Bán tại hiệu Bào-chế:

CHASSAGNE

Ông LAFON và LACAZE

Bào-chế để nhất hạng, kế nghiệp

59, phố Paul Bert, Hanoi

Giây nói số 96

Dépuratif Riba.

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất tiệu.

Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

30

PHARMACIE MONTÉS HANOI

NHÀ ĐỒNG HỒ BÀ CHUÔNG

***Thuốc COLLYRE JAUNE** của bác-sĩ CASAUX làm cho mắt các ngài khỏi đau, khỏi mờ. Trong thấy tỏ rõ, tức cũng như mặt trời Mai soi sáng cho các ngài.*

Phàm kẻ mắt hơi đau, hơi đỏ, hơi nhấp-nhám mắt tị, đều là những cái khởi-điểm của bệnh toét mắt cùng các bệnh đau mắt nguy-hiểm khác nữa.

Vậy nên những khi ấy, các ngài có cần ngay một lọ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX ở trong nhà mà tra ngay đi, thì tức-khắc tâm cho mắt khỏi đau, không sinh nặng ra được.

Các ngài chớ quên rằng nếu trễ-nhác một chút là có thể gây nên cái nạn mà mất đấy.

Vậy tôi khắc ngay bây giờ các ngài nên mua ngay, hay viết thư báo hiệu thuốc gửi bán cho một lọ:

COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX là thuốc chuyên trị bệnh đau mắt rất thần-hiệu và rất rẻ tiền.

Có ba bào một lọ thôi (0$50).

Phàm lọ thuốc nào không có đề rõ chữ COLLYRE JAUNE DR Dr CASAUX thì chớ dùng, vì thuốc ấy hay, nên nhiều kẻ làm giả-mạo lắm.

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX có bán ở hiệu thuốc:

CHASSAGNE, 59, Rue Paul Bert, Hanoi và ở khắp các hiệu thuốc tốt khác.

RƯỢU NHO J. K. WATSON

Là một thứ thuốc bổ mạnh nhất, cái phép chế thuốc này khảo-cứu đã lâu năm, và cái cách làm, lại tinh vi cẩn thận, nên thuốc này là một thứ bổ mạnh nhất.

Nhân khi cơ thể cần dùng phải bổ dưỡng lắm mạnh thì dùng thuốc này chắc và nhậy lắm.

Bệnh huyết suy, bệnh gân yếu, bệnh giập, bệnh sốt rét rừng, v. v.

Uống một cốc nhỏ (liqueur) hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Giá bán: 2$25 một litre

Hiệu Bào chế E. CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

Bút Máy

tiện giùng, bền, giá hơn mọi thứ khác.

Thứ bút này trong có ống cao xu, nhưng không có lõ sa, nên cao xu không hỏng.

Lấy nước lại mỗi bằng hơi

Ngòi chế bằng chất kim thuc, không rỉ, dùng bền.

Mỗi cái cả cước 1$80

Ngòi không mỗi cái 0,20

Cặp bút mỗi cái 0,30

Phúc Vinh

17 R. Sâm-Công

Hanoi

Ngay rạp Quang-Lạc

"Các quan công nhận là tốt nhất"

Có nhiều thứ rượu bắt trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert Hanoi.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Pour soigner vos douleurs soignez vos reins !

Lorsque les reins sont faibles (mal de dos) les impuretés et l'acide urique restent dans le sang.

Le lumbago, les douleurs du rhumatisme, de la sciatique, de la goutte les enflures des chevilles sont soulagés et, peu à peu disparaissent par l'emploi des Pilules Foster qui fortifient les reins et chassent l'acide urique.

Les hommes comme les femmes, dont si souvent la santé laisse à désirer par suite de nombreux malaises : vertiges, lassitude, fourmillements dans les doigts, points noirs devant les yeux, albumine dans les urines, ont intérêt à employer les Pilules Foster ; elles donnent dans ces cas des résultats souvent inespérés.

PILULES FOSTER
pour les Reins et la Vessie

La boîte 7 fr. 50 — La double-boîte : 14 fr. Toutes Ph[ies] ou f[co], H. Binac, pharmacien, 25, Rue Saint-Ferdinand, 25, PARIS (17e)

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Hai sự rất ghê gớm ở bệnh lậu là : Yếu sức đi và mất đường sinh dục. Cái cơ-quan chính nó làm cho mất sức khỏe và những hạt sinh dục đã hóa ra như hạt sinh dục của các người già. Không còn gì sợ hãi hơn là một người trai trẻ mà không sinh được những con mầm-mạp ? Vậy thì phải nên quan phòng các chứng xẩy ra ở bệnh lậu và phải nên kíp chữa ngay khi mới bắt đầu có mủ. Nếu mới thấy trong đường tiểu tiện hơi đau, thì phải nên chữa ngay và phải nên giữ gìn những cơ-quan khác, bang-quang, quả thận cho khỏi mắc bệnh về sau nữa.

Người ta đã có cách chữa rất công-hiệu là thuốc *Santal Monal*. Dùng trong mấy hôm đầu là hết đau đớn, hết sưng đường tiểu tiện và khỏi ngay lập tức. Thuốc *Santal Monal* này dùng ở các nhà thương khắp hoàn-cầu, vì nó là một thứ thuốc rất quí rất hay. Nó lẫn vào với nước tiểu và làm cho nước tiểu thành ra xanh, làm cho sạch những mụn con mọc ở các cơ-quan, như thế bệnh lậu khỏi ngay lập tức.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

CHÈ 寧泰

Quý-khách muốn xơi thứ chè quanh năm thơm ngon, xin lưu-tâm chiếu-cố xơi chè chính-hiệu NINH-THAI thời quý-khách sẽ được mãn-ý.

NINH-THÁI

10, Rue des Cantonnais, Hanoi
164, Phố Khách, Haiphong
78, Phố hàng Trống, Nam-định

CHỐC LỞ

Bệnh lở là một bệnh ngứa ngáy khó chịu, mà khi lở ở mặt thì lại ghê tởm nữa.

Phần thì ngứa, phần thì bẩn thỉu, làm cho người ốm lo lắng, sợ rằng không bao giờ khỏi được.

Thế mà bệnh lở có phép chữa được

Một người ở Rennes có viết giấy cho bản hiệu rằng :

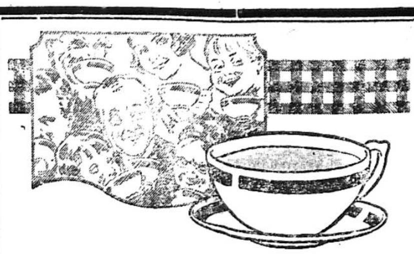
« *Tôi có mấy lời cảm tạ ngài vì nhờ thuốc của ngài mà thằng cháu tôi đã khỏi được bệnh lở. Thằng cháu tôi năm nay 15 tuổi, người vạm vỡ mà chỉ vì lở sinh ra mất ăn mất ngủ. Cháu đi học mà hai tay lở ngứa, chẩy nước vàng làm cho nó phải nghỉ học. May có quan Docteur P... bảo mua thuốc INOTYOL thì bôi có một lần đã đỡ ngay. Thực là nhờ thuốc của ngài cháu mới khỏi bệnh* »

Xem đó thì biết thuốc INOTYOL công hiệu là chừng nào. Bất cứ bệnh gì ở ngoài da, cứ bôi nó là khỏi hết, như bệnh lở chốc, mụn loét, vân vân.

Thuốc mỡ INOTYOL có bán ở các hiệu thuốc Bắc kỳ.

INOTYOL

Agences d'annonces en Europe :
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT, PARIS (IX)



PHOSCAO

EXQUIS DÉJEUNER
PUISSANT RECONSTITUANT

Aliment conseillé par tous les médecins aux malades, aux convalescents et aux vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

BÁN TẠI :
Grands Magasins Réunis
d'HANOI

Có đường.	Mỗi hộp : 6 fr. 25
« Valtine » cho trẻ con ăn. »	6 fr. 25
Không có đường. »	5 fr. 25

Trung Bắc Tân Văn

BỆNH RUN

nhất-quyết trừ tiệt bằng thuốc
Tœnifuge Français
của quan đốc-tờ DUHOURCAU
là thứ thuốc rất nhậy mà rẻ tiền nhất.
chỉ 12 viên là khỏi không cần thuốc tẩy.
Nhà bán thuốc cho bổ Thuỵ-quân và bộ Thuỷ-địa.
Bán tại nhà LEGOUX Frères
6, Rue Louis-Blanc, La Garenne (Seine)
Trước tại số nhà 10, phố Turenne, Paris
và Bán ở các hàng thuốc lớn.

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

BỆNH GIANG-MAI
Nên Trị bằng
THUỐC TAM-VỊ

Thuốc này, chế theo bài của giáo-sư Fournier hoà lẫn với các vị thảo-mộc, đã có tiếng ba mươi năm nay, ai mà dùng để trị bệnh giang-mai (tiêm-la) cũng chắc khỏi, không lo mai hậu phát ra chứng bệnh khác nữa. Thuốc này gồm ba vị khác nhau, đồng ... trị cho thiệt khỏi bệnh, không thuốc nào bì kịp. ... thuốc này tự uống lấy được và lúc trị bệnh vẫn ... cử-chỉ như thường, không phải nghỉ, ... khỏi đau đớn, tốn tiền. Đó lại là một mối lợi nữa.

Thuốc này chế tại Laboratoires F. PARAT
66, Rue d'Hauteville, Paris
ở Hà-nội có chữ tại :
PHARMACIE CENTRALE DE L'INDO-CHINE
59, Rue Paul-Bert — Hanoi

Muốn biết rõ cách chữa thì nên in cuốn sách riêng ở hiệu thuốc lớn đó.

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TẠNG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RÉT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng thiên hạ đâu đâu cũng biết. Không có thuốc nào hay bằng. Thuốc QUINA LAROCHE là thuốc hay hơn hết cho bổ sức lực bổ tạng phủ, trị bịnh rét làm cho ăn ngon, thuốc đó lấy làm hay cả thế gian đã không ... quên đặng.

Ai ai dùng nó cũng được, nhưng là người bịnh ... cũng đàn bà ... con nít. Thuốc đó trị bịnh con này : bịnh hư huyết yếu đuối, huyết suy, bổ sức lại các bịnh làm cho con người yếu đuối, bị trái ban, ho cảm mạo tức ngực, rét ban của lưỡi trắng. trẻ trong tì vị các bịnh đó đều dùng chắc tay thuốc QUINA LAROCHE đặng.

Con nít huyết suy và con gái lúc đang tới cũng đờn bà hồi khi lúc sanh đẻ, cũng như mấy bịnh kể trước đây đều nên uống thuốc QUINA LAROCHE.

Những người nào ở xứ hay có sáp ... cũng chẳng nên quên dùng thuốc đó.

Các bịnh kể trên đây thuốc đó trị lấy ... mau và chắc. Chẳng những nó trừ hết ... thôi còn lại ngày sau trong mình mạnh khỏe lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chứng vì chúng ta gọi kêu thuốc đó rằng : Nước ngọc thạch của thiên thần chế ra (Liquide de Jade) tới tục ngữ của người Tàu cho những thứ thuốc trị bịnh hay hơn hết thảy không thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta bán thuốc QUINA LAROCHE thì chúng ta có động cả vạn giấy chứng và thơ cảm ơn của mấy người bịnh và cả vạn giấy của các quan lương y khác nồng lòng ta.

Rất tại thuốc nước QUINA LAROCHE là một thứ thuốc lấm lợi cho người hơn hết thảy.

CÁCH DÙNG

Rượu QUINA LAROCHE phải uống từ một ly tới ba ly có bán theo chai rượu trọn một ngày trong hai bữa ăn. Còn muốn trị bịnh rét thì mỗi một khắc đồng hồ uống một ly, uống 3 ly trước cữ rét 2 giờ rưỡi, thế ly ... uống trước cữ nửa giờ.

Thuốc QUINA LAROCHE thường thì uống không pha nước mà khi trời nóng ... pha nước và nên uống cho có thứ.

COMAR VÀ CÔNG-TY,
Ông thầy bán thuốc hàng nhất tại Paris

Phải cho người đau ngủ

Người đau hết sức, vì mấy đêm trường không ngủ được. Trong mình không có sức mà chống lại cái đau nữa. Vậy chỉ có ngủ được, thì mới có thêm sức cho cơ-thể, mới có thể bồi-bổ lại gân-cốt đã suy-nhược không đủ sức sinh-hoạt nữa. Vậy phải làm cho người đau ngủ được, mà muốn cho ngủ, thì dùng thuốc :

SIROP de FOLLET

Chế bằng chất Hydrate de Chloral

Thuốc ấy là thuốc chuyên-trị các bệnh đau-đớn và mất ngủ. Uống ba thìa lớn (con trẻ thì uống từ hai đến bốn thìa nhỏ) thì chốc lát là ngủ được êm-ái, dễ chịu, không có sinh ra nôn oẹ, nặng đầu như các thứ thuốc *opiacés* và *morphine*. Vì vậy mỗi khi có bệnh nhức đầu, đau ghềnh, mệt óc, ho, hen, đau khi-quản, đau xương, đau thận, v. v. đều dùng cả.

Ngoài lọ thuốc có giấy bốn sắc và chữ ký Follet chứng nhận là thực hiệu.

Có bán tại : Tất cả các hiệu bào-chế

BÁN BUÔN TẠI :
Maison FRERE, 19, Rue Jacob
Paris (6e)

THUỐC BỔ ĐỆ NHẤT HẠNG

TRICALCINE

Chữa khỏi các bệnh ở ngực (ho lao), bệnh suy-huyết, bệnh mềm xương và trợ-lực cho người đàn-bà khi thai-nghén, nuôi con, bổ cho người ốm mới dậy.

KẸO NGẬM HO

OXYMENTHOL PERRAUDIN

để chữa các bệnh ở cổ họng và ở phổi, như :

Đau họng, khản cổ, ho rát cổ, ho gió, đau phế-quản.

THUỐC THOM XOA MŨI

OXYMENTHOLINE

(Thuốc bạc-hà)

để bôi vào mũi trị các bệnh ở mũi và ở cổ-họng.

Có bán ở hiệu thuốc LAFON & LACAZE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

CÓ ĐẶC QUYỀN SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

TƯ BẢN : Francs	72.000.000
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN ĐẾN NGÀY 30 JUIN 1928 : »	85.500.000

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ :

Chánh trị-sự : M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự tại Đông dương và Vân-nam ;
Phó trị-sự : M. PAUL BOYER, Chánh-hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris ;
Tổng quản-lý chủ nhiệm : M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

TRỤ SỞ : 96, BOULEVARD HAUSSMANN, PARIS (VIIIe)

CÁC CHI ĐIẾM :

TRUNG-HOA	ĐÔNG-DƯƠNG	MỌI NƠI KHÁC
Canton	Battambang	Bangkok
Fort-Bayar	Cantho	Djibouti
Hankeou	Haiphong	Nouméa
Hông-kong	Hanoi	Papeete
Mongtzeu	Huê	Pondichery
Pékin	Namdinh	Singapore
Shanghai	Pnom-Penh	
Tien Tsin	Qui-nhon	
Yunnanfou	Saigon	
	Thanh-hoa	
	Tourane	
	Vinh	

Giao-dịch khắp hoàn cầu

CÁC CÔNG VIỆC NGÂN HÀNG. — MUA BÁN TRÁI PHIẾU. — CHO THUÊ TỦ BẠC.
Ai hỏi sẽ trả lời ngay.

Điện-Lưu-Tín-Điện : INDOCHINE

GIÂY NÓI :	
Hanoi	58.
Haiphong	26.
Namdinh	90.
Vinh	45.
Thanh-hóa	37 (mở ngày thứ ba).

Các ngài thích rượu Cognac

NÊN DÙNG

COGNAC COURVOISIER

là thứ rượu quí

của

NÃ-PHÁ-LUÂN HOÀNG-ĐẾ

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lộp-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ŒNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ ...... Một litre :*	2$40
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.	
ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước : Một chai :*	1, 25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :*	1, 25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.	
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗng .... Một chai :*	1, 50
GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều .... Một chai :*	0, 80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3003